



## Le sorelle Macaluso – Notes

*Tout est inspiré de la courte histoire que m'a racontée un ami. Sa grand-mère, dans le délire de la maladie, une nuit a appelé sa fille en criant. Celle-ci courut à son chevet et sa mère lui demanda: "finalément, suis-je vivante ou morte ?" La fille répondit : "Vivante ! Tu es vivante Maman !" Et la mère d'un air moqueur répondit : "See viva ! Avi ca sugnu morta e 'un mi diciti niente p'un fàrimi scantàri." (oui, vivante ! Je suis morte depuis déjà un certain temps, et vous ne me le dites pas pour ne pas me faire peur.)*  
Emma Dante

## Les sœurs Macaluso - synopsis

«Les sœurs Macaluso » est l'histoire d'une famille de sept sœurs, qui se retrouvent à l'enterrement de l'une d'eux.  
Cette réunion douloureuse devient l'occasion de rappeler le passé.

Ressort du deuil un souvenir d'enfance : au cours d'une journée à la mer, la petite sœur, Antonella, tout en jouant avec les autres sœurs à faire les courses

de trempettes et d'apnée, est morte noyée. Katia est considérée responsable de l'accident et éloignée, par sa famille; elle grandit toute seule dans un institut religieux.

La commémoration de cette perte entraîne un court-circuit entre les sœurs et le lien indissoluble se transforme en oppression et reproche.

A la fin de l'évocation de la mémoire de l'accident, Katia tente de se disculper et comme elle ne trouve aucune compréhension, elle accuse les sœurs, pour trouver le réconfort à la solitude à laquelle elle a été obligée.

Katia attribue la responsabilité de la mort d'Antonella à Maria, étant la sœur aînée et la seule responsable de ses sœurs plus jeunes ; elle accuse Gina de la mort du fils malade, et elle offense Pinuccia d'avoir gâché sa vie en prenant soin de Lia, sa sœur retardée.

Katia, pour blesser les sœurs, dénigre également la mémoire de son père mort, le seul vrai responsable de son éloignement de la maison.

Son père apparaît, et tente de se disculper en expliquant sa lutte contre la pauvreté : tout au long de sa vie, il a essayé, à travers les emplois les plus subalternes, d'assurer à sa famille dignité de survie.

Son apparition rappelle aux sœurs la familiarité des mots et de gestes quotidiens perdus avec sa mort, mais la raison profonde de son retour est d'apaiser le sens de culpabilité et la haine de Katia. Cet homme porte en soi-même le poids de la mort de sa fille plus petite, et de la douleur de Katia. Sa fragilité explose dans la nostalgie de sa femme, qui mourut prématurément.

La mère apparaît comme dans un rêve: elle est autoritaire, mais en même temps douce et affectueuse, elle est passionnée, mais en même temps raisonnable. Elle porte en elle-même le germe et le sens de la vie.

Il est temps de la réunification de la famille : cet instant où les familles sont ensemble pour toujours.

L'extase est interrompue par la course joyeuse de Davide, le fils de Gina : une vie brisée au sommet de la joie de la jeunesse. Inacceptable pour une mère la maladie de son fils. Le cri de douleur de Gina est inconsolable, mais les sœurs se pressent autour d'elle pour calmer ses sanglots.

Les vivants coexistent avec les morts ; la mémoire est confondue avec la vie ; les gestes quotidiens sont répétées même dans l'absence, et soudain la conscience de la mort vient avec un naturel qui impressionne : Maria comprend qu'elle se trouve à son propre enterrement.

Ci-dessous extraits de la presse:

E' uno spettacolo profondo e delicato ... Ecco questo è *Le sorelle*

*Macaluso*, bello perché costruito con una comunicazione autentica ed essenziale, dove non c'è nulla di morboso, dove la commozione si mescola all'ironia, dove la morte è descritta con una partecipazione di vita, quasi come un destino, un modo di essere da cui è impossibile staccarsi. Tanto che il silenzio che chiude lo spettacolo dopo la danza libera di un corpo nudo anziché raccontarci la caducità della vita ce la rende eterna. **La Repubblica**

... la maturità, anche espressiva, ha come addolcito la scrittura scenica di Emma Dante che qui si avvicina alle sue prime sorprendenti prove. E conta anche il prevalere di un universo femminile, probabilmente, in questo sentimento di maggior *comprensione* verso il mondo che racconta. Di queste sette sorelle, della loro lingua e delle loro vite *antiche* un po' si finisce per innamorarsi. **Il Manifesto**

Chi conosce il teatro di Emma Dante, nel nuovo spettacolo «Le sorelle Macaluso» ritroverà, emozionandosi, certe atmosfere, certe posture e movimenti, certe figure, e certi elementi, che rimandano ad alcune di quelle opere che l'hanno imposta sulla scena italiana e internazionale, e che sono rimaste impresse nella nostra memoria. ... Ritroviamo tutto questo – insieme al dialetto stretto palermitano con l'aggiunta di quello pugliese – come una mappatura dell'anima, dentro la partitura corporale e scenica de «Le sorelle Macaluso», spettacolo che, per la regista e autrice palermitana, segna in maniera evidente un ritorno alle radici del suo linguaggio più dirompente e squassante; dove il tema della vita e della morte risulta ancora un binomio indivisibile, potente, continuamente da esplorare, sempre all'interno di un nucleo familiare. **Il Sole 24 Ore**

Emma Dante resta tenacemente attaccata a un suo mondo fantastico, un luogo concreto eppure inventato, qualcosa che sta a metà strada fra la periferia più degradata della Sicilia e la storia di tenaci affetti famigliari. Un amore-odio per la vita che ritroviamo ancora una volta nel nuovo spettacolo *Le Sorelle Macaluso*, venerato, più che applaudito dal pubblico appassionato della regista-creatrice siciliana. **Il Piccolo**

Questo è lo spazio dell'accadimento, dell'improbabile, una zona d'ombra che sfugge alla vita e anche alla morte, un posto dove i vivi vestono di nero e i morti a colori; dove moglie e marito si ritrovano oltre la morte stringendosi in una danza commovente. E il pubblico lo senti che è lì con loro per nulla imbarazzato da tanto pathos, perché la struttura registica, l'ironia e la carnalità dei personaggi tengono fuori dalla porta proprio il melodramma che pulsa tra le righe del testo e di esso rimane il dolore, bruciante, di qualcosa e qualcuno perso per sempre. **Teatro Critica.Net**

Sept sœurs siciliennes sauvent Avignon  
Heureusement, il y avait Emma Dante et ses «Sœurs Macaluso». Avec cet oratorio familial, Avignon découvre la dramaturge Sicilienne. On a déjà applaudi son théâtre presque pauvre – sans décor, s'entend - au Rond-Point à Paris, notamment. Elle signe le texte, la mise en scène, les costumes. L'histoire de ces sept sœurs Macaluso est un chant terrien, sauvage, incantatoire. Une histoire venue de Sicile assurément, et de partout où les femmes vivent entre elles, sans autre pouvoir que domestique.

## ***Le Nouvelle Observatoire Odile Quirot***

Emma Dante donne ici un théâtre d'une beauté et d'une efficacité étonnante. En tournée, son spectacle passera notamment l'an prochain, par Paris au théâtre du Rond Point. A voir ou revoir sans hésitation.

### ***Rue du théâtre Jean Pierre Bourcier***

Du théâtre, et rien que du théâtre : des situations que seul l'espace de la scène permet, dans sa nudité et par les mouvements des corps qui l'occupent, d'évoquer sans s'étaler : la répétition des gestes et la force des idées visuelles, dans cet écrin sobre, réduisent les mots à ce qu'ils ont d'insouciant, de quotidien, d'inévitable. Au cinéma, ce pourrait être un long et grand mélo, réussi ou pas ; dans le roman, une «saga» familiale intitulée comme ça, les Sœurs Macaluso. Au théâtre, en si peu de temps et en italien surtitré, c'est l'esquisse presque parfaite d'une grande peinture à l'huile que l'on se contentera, bienheureusement, d'imaginer.

### ***Libération, Philippe Lancon***

En Sicile, les défunts ne sont-ils pas au centre de la vie sociale ? En comparaison, les vivants semblent bien éteints, après le drame, jusqu'à ce que la mère, surgie des limbes, incite ses filles à s'affranchir de ce passé qui les plombent. Du coup, on ressent beaucoup d'empathie pour ces personnages qui restent dignes, malgré tout. Pour autant, l'auteur ne ménage pas ces sœurs, ingénues ou perverses, qui s'entre-dévorent. À travers ces rivalités, l'auteur pointe les contradictions humaines. Sans concessions, car la famille peut aussi être le terreau de la haine. Et cela, Emma Dante a beau faire germer l'un des plus beaux spectacles du Festival, ce n'est pas prêt de changer !

### ***Les Trois Coups. Lena Martinelli***

Avec son jeu de corps en dialecte palermitain, Emma Dante nous donne une leçon magistrale. Une fable sociale sicilienne qui virevolte entre tragédie grecque et théâtre épique, entre la puissance de Sept contre Thèbes et l'efficacité d'un Bertolt Brecht.

### ***RFI***



## **Emma Dante**

Figure primordiale de la scène internationale, Emma Dante fondait à Palerme en 1999 sa compagnie Sud Costa Occidentale. Mondes habités de créatures sublimes ou de cauchemars tendres, ses spectacles-manifestes ont été récompensés par les plus grands prix internationaux lors de festivals de théâtre européens. Actrice, metteur en scène et auteur, elle y a créé plusieurs spectacles extraordinaires mPalermu, Carnezzzeria, Le Pulle, Vita mia et dernièrement La Trilogia degli occhiali. Emma Dante présente maintenant sa dernière création, théâtre poignant et spectaculaire, peuplé de fantômes, d'instant de grâce et d'images flamboyantes.

### Prochaines dates en Tournée:

FR- Marseille, Théâtre Joliette-Minoterie, 1 & 2.10.2014  
IT- Piacenza, Teatro Municipale, 3.12.2014  
IT- Genova, Teatro Archivolto, 5 & 6.12.2014  
IT- Cuneo, Teatro Toselli, 9.12.2014  
CH- Lugano Svizzera, Teatro Cittadella, 11.12.2014  
CL- Santiago, Festival Santiago a Mil, 8 > 10.01.2015  
FR- Paris, Théâtre du Rond-Point, 14 > 25.01.2015 (relâche 18 > 20)  
FR- Montluçon, LE FRACAS CDN, 28 & 29.01.2015  
IT- Prato, Teatro Fabbricone, 7 & 8.02.2015  
IT- Bergamo, Teatro Donizetti, 10 > 15.02  
IT- Casalmaggiore, Teatro Comunale, 17.02  
BE- Bruxelles, Théâtre National Bruxelles, 24 > 27.02  
BR- São Paulo, Festival MITsp, 6 > 8.03  
IT- Macerata, Teatro Lauro Rossi, 24 & 25.03  
IT- Ascoli, Teatro Ventidio Bass, 26.03  
IT- Udine, Centro Servizi Spettacoli, 28.03  
IT- Pistoia, Teatro Manzoni, 10 > 12.04  
IT- Bari Teatro, Petruzzelli, 13.04  
SE- Göteborg, Folkteatern, 22 > 27.04  
IT- Napoli, Teatro Stabile, 5 > 10.05  
FR- Aix-en-Provence, Théâtre Pavillon Noir, 27 & 28.05  
FR- Toulon, Théâtre Liberté, 30 & 31.05  
RU- Moscou, Festival Chekov, 29.06 > 2.07

## Cast list – **Le sorelle Macaluso**

Un spectacle de Emma Dante

Avec Serena Barone, Elena Borgogni, Sandro Maria Campagna, Italia Carroccio, Davide Celona, Marcella Colaianni, Alessandra Fazzino, Daniela Macaluso, Leonarda Saffi, Stéphanie Taillandier

Lumières

Cristian Zucaro,

Armures

Gaetano Lo Monaco Celano,

Assistante à la mise en scène

Daniela Gusmano

Coordination et diffusion Aldo Grompone, Rome.

Coproduction Teatro Stabile di Napoli, Festival d'Avignon, Théâtre National (Bruxelles), Folkteatern (Göteborg),

En collaboration avec la compagnie Atto Unico /Sud Costa Occidentale,

En partenariat avec le Teatrul National Radu Stanca de Sibiu.

« Le sorelle Macaluso » a été créé dans le cadre du projet Villes en scène / Cities on stage, avec le soutien du Programme Culture de l'Union Européenne



Cultura

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne. Cette publication (communication) n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues. »

Information additionnelles: [www.citiesonstage.eu](http://www.citiesonstage.eu)

**Contact: Aldo Grompone +39 06 687 6495 / mobil +39 335 8135885  
studio.grompone@gmail.com**